



**XVI**  
Congreso Nacional de  
Investigación Educativa  
CNIE-2021

## Intervención educativa para mejorar la calidad de la competencia intercultural de futuros docentes de lengua francesa

**Pazos Romero Carlos Alfredo**

Benemérita Universidad Autónoma de Puebla  
carlos.pazos@correo.buap.mx

**Voisin Stéphanie Marie Brigitte**

Benemérita Universidad Autónoma de Puebla  
sthephanie.voisin@correo.buap.mx

**Olivos Pérez María Eugenia**

Benemérita Universidad Autónoma de Puebla  
maria.olivos@correo.buap.mx

Área temática 06. Educación en campos disciplinares.

Línea temática: Análisis de los procesos de aprendizaje y del desarrollo de los conocimientos y saberes disciplinares.

Tipo de ponencia: Intervenciones educativas sustentadas en investigación.



### Resumen

Un desafío en la formación de futuros docentes de francés lengua extranjera es lograr un estándar de calidad en la competencia intercultural de los estudiantes de la Licenciatura en la Enseñanza del Francés. Las competencias interculturales implican el desarrollo de habilidades asociadas a la empatía, el respeto, la apertura de ideas, la tolerancia a la incertidumbre y ambigüedad y la curiosidad. En nuestra Universidad y en concreto, en nuestra licenciatura a través de sus docentes, estamos conscientes de las carencias de estas habilidades y reconocemos las dificultades que enfrentan los estudiantes a la hora de iniciar sus prácticas profesionales. Por tal motivo, esta intervención educativa pretende, básicamente, dar solución para mejorar la calidad de las prácticas profesionales de los estudiantes de lengua francesa en lo que atañe a la competencia intercultural. Esto se espera que se logre mediante la implementación de una guía que incluya los mínimos requeridos de las competencias interculturales y un curso-taller donde asistan estudiantes que están próximos a iniciar sus prácticas profesionales. En cuanto al resultado esperado, los estudiantes, además de reflexionar y mejorar sus habilidades en la competencia intercultural, ganarían en confianza de cara a sus primeras experiencias frente a su grupo.

**Palabras clave:** Investigación educativa, competencia cultural, educación y cultura, evaluación.

## Introducción

Normalmente se piensa que las causas del bajo nivel en la competencia intercultural es responsabilidad de los profesores, de la falta de motivación de los estudiantes o de los escasos cursos sobre interculturalidad, sin detenerse a incentivar a la autonomía de los estudiantes y el reforzamiento de esta competencia. Son pocas las acciones concretas durante la formación que ayuden a resolver esta problemática.

En la enseñanza de la lengua francesa a través de la metodología tanto comunicativa como el enfoque accional propuesto por Puren (2013), se promueven, a parte de la competencia lingüística, las actividades con el componente cultural de la lengua extranjera. Los conocimientos culturales de la lengua materna ayudan en ocasiones a los estudiantes a contrastarlos con los conocimientos nuevos, los vistos en la lengua aprendida. Esta actividad contrastiva revela resultados muy limitados puesto que los estudiantes encuentran poco relevante, muy lejana y poco atractiva la cultura francesa. Lo anterior se debe muchas veces a la perennidad tanto de los estereotipos sobre la cultura meta que incorporaron nuestros alumnos como de las ideas preconcebidas que tienen sobre su propia cultura, es decir los autoestereotipos, que van obstaculizando su acercamiento a la cultura francesa.

Existen varias investigaciones que abordan la competencia intercultural y demuestran que este componente es esencial para el aprendizaje de cualquier lengua porque es en esas situaciones comunicativas donde tiene sentido el uso de la lengua. Para lograr desarrollar una buena competencia intercultural, es indispensable que los estudiantes futuros docentes cuenten con estrategias que les ayuden a reconocer y mejorar esta competencia de cara a sus prácticas profesionales.

## Desarrollo

Durante el periodo de primavera 2021 se llevó a cabo una intervención educativa virtual en la Facultad de Lenguas de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, específicamente con el grupo de Prácticas profesionales. Participaron 10 estudiantes de noveno semestre que realizan sus prácticas en la enseñanza del francés en diferentes instituciones educativas. El objetivo de la intervención es conocer si a partir de la implementación de un curso-taller es posible mejorar la competencia intercultural de los estudiantes. Para ello, se elaboró una guía de contenidos culturales a un nivel avanzado.

Entre las actividades establecidas, se planteó el curso-taller de 20 horas durante un mes, donde se propone establecer los conocimientos mínimos requeridos como base de la formación docente del profesor de lengua francesa. Los estudiantes durante sus prácticas documentarán en un diario de campo sus experiencias relacionadas a las actividades culturales diseñadas previamente en la guía docente. Al final del curso-taller, los estudiantes responderán a una prueba de conocimientos y darán soluciones a un caso concreto. Las evidencias del taller, del diario de campo y de la prueba nos permitirán caracterizar el nivel real en competencia intercultural

con el que inician los estudiantes sus prácticas, los conocimientos nuevos que adquieren durante la intervención y las decisiones que se tomarán a nivel curricular con base en los resultados finales.

## Marco Teórico

La enseñanza de una lengua extranjera requiere de conocimientos lingüísticos a un nivel avanzado C1 o C2 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (Consejo de Europa, 2002), además de tener una formación pedagógica y didáctica de las lenguas que permite al docente seleccionar las metodologías pertinentes para un contexto y nivel educativo en particular. Aunado a lo anterior, el docente de lenguas debe contar con habilidades docentes, estrategias de enseñanza y poseer una competencia intercultural que complemente su enseñanza.

Para lograrlo, tanto futuros docentes como docentes formadores deben reconocer que el desarrollo de la competencia intercultural va más allá de la implementación de actividades de clase y se debe formar en esta habilidad como lo refiere el *Plan curricular del Instituto Cervantes* (Instituto Cervantes, 2006) en su apartado de Habilidades y actitudes interculturales.

Los docentes necesitan saberes y referentes culturales, así como tener comportamientos socioculturales lo que nos conduce al establecimiento de la dimensión cultural propia de la enseñanza-aprendizaje de lenguas. En la formación de docentes de lenguas, la competencia comunicativa debe ser un referente metodológico que permita el tránsito hacia el desarrollo de la competencia plurilingüe y pluricultural (MCER 2002). En este sentido, los docentes de lenguas deben enseñar la gramática, la fonética, la sintaxis, pero también enseñar a sus estudiantes a aproximarse a otras culturas a través de una perspectiva intercultural.

Es así como el MCER propone un desglose en su capítulo 5 de los que nombra el *conocimiento cultural* cuya necesidad enfatiza con el argumento que “al contrario que muchos otros aspectos del conocimiento, es probable que no se encuentre en su experiencia previa y puede que esté distorsionado por los estereotipos.” (p. 100 ). Abarca: la vida diaria, condiciones de vida, *relaciones personales* (incluyendo relaciones de poder y solidaridad), *valores, creencias y actitudes, el lenguaje corporal, las convenciones sociales, y el comportamiento ritual.*

*En este referencial, la competencia intercultural no está mencionada per se, sino identificada como Consciencia intercultural definida así:*

El conocimiento, la percepción y la comprensión de la relación entre el «mundo de origen» y el «mundo de la comunidad objeto de estudio» (similitudes y diferencias distintivas) producen una consciencia intercultural, que incluye, naturalmente, la conciencia de la diversidad regional y social en ambos mundos, que se enriquece con la conciencia de una serie de culturas más amplia de la que conlleva la lengua materna y la segunda lengua, lo cual contribuye a ubicar ambas en su contexto. Además del conocimiento objetivo, la consciencia intercultural supone una toma de conciencia del modo en que aparece la comunidad desde la perspectiva de los demás, a menudo en forma de estereotipos nacionales. (p. 101).

Más adelante en el documento, se evidencia que el desarrollo de una competencia intercultural idónea requiere de parte del estudiante la demostración de su capacidad a establecer la distancia necesaria con su cultura de origen para reflexionar sobre sus componentes y su relación con la cultura meta, identificando los estereotipos previamente formados.

Lo más relevante de las características atribuidas a la competencia intercultural en el MCER, es que aquella se va manifestando esencialmente por medio de *destrezas y habilidades*, es decir por una puesta en práctica más que una teorización de conocimientos.

Se enlistan (p. 102): La capacidad de relacionar entre sí la cultura de origen y la cultura extranjera; la sensibilidad cultural y la capacidad de identificar y utilizar una variedad de estrategias para establecer contacto con personas de otras culturas; la capacidad de cumplir el papel de intermediario cultural entre la cultura propia y la cultura extranjera y de abordar con eficacia los malentendidos interculturales y las situaciones conflictivas; y la capacidad de superar relaciones estereotipadas.

Lo anterior muestra cómo el papel del docente ha evolucionado de poseedor de conocimientos que buscar transmitir de manera exhaustiva a sus alumnos a facilitador de la adquisición de competencias, lo cual implica que el estudiantado tome un papel activo en su aprendizaje, al relativizar sus valores y creencias (Byram, Nichols Stevens, 2001; Paricio Tato, 2014) así como desarrollar un saber-hacer interpretativo (Abdallah-Preteille, 1998).

Vemos que el desarrollo de la competencia intercultural para llegar a su manejo óptimo coadyuva la aceptación por parte del futuro docente de un papel en el que fungirá como mediador entre culturas, lo cual implica una serie de funciones que han sido objetos de propuestas de clasificación en varias investigaciones enmarcadas en el campo de la didáctica de lenguas extranjeras. En su investigación,

La misión del profesorado no es ya transmitir un corpus de conocimientos más o menos cerrado sobre la(s) cultura(s) del país o países donde se habla la lengua objeto de estudio, sino que ha de fomentar el aprendizaje autónomo del alumnado. (Paricio Tato, 2014, p. 219).

Si bien el término intercultural ha sido definido desde varias áreas del conocimiento, la competencia intercultural se define como una ampliación de la personalidad social del alumno (Cervantes, 2016). Lo que permite que cualquier estudiante de lenguas deba desarrollar ciertas capacidades de adaptación y de desenvolvimiento con personas de otros países, regiones diferentes a las propias. De acuerdo con lo anterior, se puede establecer que la enseñanza de una lengua extranjera va más allá de lo lingüístico, de lo estructural. El aprender una lengua permite compartir valores, creencias, formas de vida con hablantes de otras comunidades.

En lo referente al impacto de la interculturalidad en el futuro profesor de lenguas tenemos cinco rasgos propuestos en el Plan curricular del Instituto Cervantes los cuales se centran en:

- el conocimiento de otras comunidades como las francófonas a través de las experiencias de aprendizaje,
- la conciencia intercultural poniendo énfasis en el conocimiento, percepción y comprensión de similitudes y diferencias de esas comunidades en toda diversidad y libre de estereotipos,
- las destrezas necesarias para establecer relaciones entre culturas, interactuar con personas, hechos y productos culturales,
- la orientación de sus motivaciones, creencias, valores, emociones, sentimientos hacia la empatía, la apertura, el interés la atenuación de emociones negativas,
- la capacidad de incrementar progresiva e indefinidamente su capital de conocimientos, destrezas y actitudes, a partir de su participación reflexiva en las tareas que requieran las experiencias interculturales en las que participe.

Cabe mencionar que un concepto clave para llevar a cabo la formación de un docente mediador es el de *universel-singulier*, conceptualizado por el didactólogo francés Henri Porcher (1987) y enriquecido por Barthelemy, Groux & Porcher (2011). Se utiliza para referirse al conjunto de fenómenos que acontecen en cualquier lugar pero que se caracterizan de diferentes modos según la cultura en la cual se lleven a cabo, lo cual, básicamente concierne todos los temas de la vida humana, desde abstracciones hasta comportamientos. Como le menciona Germain (2015), ese concepto está claramente asociado a la competencia intercultural y más específicamente bajo la perspectiva de la didáctica de las lenguas extranjeras, dado que Porcher

recherche avant tout un équilibre, une articulation entre des sujets quotidiens (correspondant à l'expérience des apprenants, à un vécu partagé) qui soient en même temps de type universel. C'est ainsi que pourrait être mis en synergie enseignement de la langue et enseignement de la culture/civilisation par le recours à des thèmes tels que l'eau, l'animal, le temps, la mort, la terre, le feu, l'amour, le rêve, etc., thèmes alors qualifiés d'*universels singuliers*. (Germain, 2015, p. 142).

Los *universels-singuliers* fungen como vínculos de lo particular con lo universal, propiciando así una comprensión y una comunicación intercultural.

Sin la existencia de un denominador común, la cultura de los otros permanece inaccesible. En consecuencia, todo proyecto intercultural supone el que sea afirmado claramente, al mismo tiempo, la diversidad de culturas y la unidad del ser humano o la unidad del hombre y la diversidad de culturas. Es aquí donde se encuentra un polo central para poder pensar la interculturalidad: se trata de poder pensar las articulaciones entre lo particular y lo universal, se trata de poder pensar su relación. (García Ruíz & Figueroa, 2007, p. 38)

Una vez presentado el listado que propone el Instituto Cervantes (2016), nos queda reflexionar sobre los contenidos, las tareas y las actividades que deben seleccionarse durante la instrucción. Otro aspecto para

considerar son los procedimientos de aprendizaje los cuales deben estar muy relacionados con las habilidades y actitudes interculturales. Cabe mencionar que estas habilidades y actitudes no se relacionan con los componentes gramaticales, pragmáticodiscursivo y nocional, sino con los recorridos que vaya mostrando cada uno de los estudiantes durante su aprendizaje.

Aquí ponemos de manifiesto la necesidad de desarrollar la competencia intercultural con el único propósito de formar docentes competentes conscientes de estos saberes y referentes culturales propios de la enseñanza de lenguas.

## Metodología

Para este trabajo de investigación optamos por el *proyecto factible* (Dubs de Moya, 2002, p. 3), puesto que nuestro interés es el dar una solución al problema y buscar una propuesta factible en nuestra Facultad de lenguas. En el caso de nuestra intervención, nos centramos en dar solución al bajo desarrollo de la competencia intercultural en estudiantes que inician sus prácticas profesionales como profesores de francés lengua extranjera en cualquier nivel educativo. Esta metodología nos permite establecer una guía de acciones para docentes y estudiantes en donde se proponga el desarrollo la competencia y al mismo tiempo, da pie al establecimiento de un curso-taller donde se trabajen dichas acciones.

Entre la herramienta seleccionada, se realizó el curso-taller de 20 horas divididas en 4 semanas en el que se estableció desarrollar la competencia intercultural basándose en los cinco rasgos arriba enlistados. Para la elaboración del curso, nos basamos también en la propuesta elaborada por Iglesias Casal (2003).

Para dar cumplimiento a lo establecido en la introducción, presentamos las etapas que marcamos y que nos ayudaron a alcanzar los objetivos de la intervención.

Etapas 1: Descripción del problema y diagnóstico de necesidades

Etapas 2: Revisión documental

Etapas 3: Intervención y análisis de los resultados

Etapas 4: Elaboración de la propuesta

Para cada una de las etapas se han llevado a cabo algunas acciones las cuales se resumen a continuación.

### **Etapas 1: Descripción del problema y diagnóstico de necesidades**

En esta etapa logramos describir y documentar experiencias de prácticas profesionales y las dificultades que han tenido los estudiantes en cuanto a la competencia intercultural. Los estudiantes muestran su preocupación al no sentirse capaz de integrar actividades culturales tanto en sus planeaciones como en sus actividades de clase. En general, se enfocan en la enseñanza de la gramática, de la pronunciación, de la escritura

y de la comprensión. Teniendo en cuenta este escenario generalizado, se procede a realizar una evaluación de necesidades donde han participado estudiantes y profesores.

### **Etapa 2: Revisión documental**

En esta etapa se hace una revisión de los programas de asignatura correspondientes al área de cultura: introducción a la interculturalidad, descubriendo el mundo francófono, literatura I y II. También se revisan los manuales Edito que se utilizan en las asignaturas de lengua francesa. Finalmente, se contrasta esta información con lo establecido en el MCER y con las diferentes metodologías actuales para la enseñanza de lenguas extranjeras.

### **Etapa 3: Intervención y análisis de los resultados**

El curso-taller tiene el propósito de reflexionar y desarrollar la competencia intercultural partiendo de las experiencias y trayectorias de los participantes. Para lograr el propósito se parte de algunas lecturas sobre la importancia de la interculturalidad en la enseñanza de lenguas, se explica cómo debe desarrollarse la competencia durante sus prácticas y se orienta sobre la selección de materiales auténticos.

### **Etapa 4: Elaboración de la propuesta**

Una vez concretada cada etapa se plantea una revisión y reestructuración de los contenidos de los programas y la implementación de talleres que permitan promover el desarrollo de la competencia intercultural previo a las prácticas profesionales.

## **Conclusiones**

Después de haber revisado algunos documentos oficiales sobre las políticas lingüísticas y el rol de la competencia intercultural en la formación de futuros docentes de lenguas es posible afirmar que

La competencia intercultural trasciende más allá de cuestiones lingüísticas y metodológicas. Esta competencia juega uno de los roles más importantes en el aprendizaje de una lengua extranjera.

También notamos durante el curso-taller que el total de los estudiantes no le dan esta importancia a la competencia intercultural y se centran mayormente en la adquisición de la lengua extranjera, en la didáctica de lenguas, en la elaboración de actividades comunicativas entre otras cuestiones.

Resulta necesario que los docentes de la Facultad revisemos el perfil de egreso y actualicemos los programas de asignatura correspondientes a las áreas de cultura y de lengua, que se revisen, de igual forma contenidos y material didáctico. En la Licenciatura de la enseñanza del francés se debe promover entre los docentes y

estudiantes la reflexión y el desarrollo de habilidades en la competencia intercultural para enriquecer las prácticas profesionales de nuestros estudiantes.

Será de utilidad para los estudiantes atender esta parte de la formación la cual les permitiría una formación integral, vivencial, consiente de su entorno y de otras comunidades, empática, interactiva, motivada hacia la relación con otras culturas, activa y reflexiva.

En cuanto al curso-taller, se recomienda replicarlo cada semestre y se debe documentar las reflexiones de los estudiantes. Debemos mostrar cierta consistencia metodológica si queremos mejorar los resultados del curso-taller. Necesitamos promover el desarrollo autónomo de la competencia intercultural y la retroalimentación entre pares. Los docentes de la licenciatura debemos apoyar más de cerca a los estudiantes, en particular, al momento de preparar las prácticas profesionales.

## Referencias

- Abdallah-Pretceille, M. (1998). Apprendre une langue, apprendre une culture, apprendre l'altérité. *Les Cahiers Pédagogiques*, 360, pp. 49-51.
- Barthelemy, F., Groux, D. & Porcher, L. (2011). *Cents mots pour l'éducation comparée*. Paris : l'Harmattan.
- Byram, M., Nichols, A. & Stevens, D. (2001). *Developing Intercultural Competence in Practice*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Consejo de Europa (2002). *Marco Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación*. Madrid: Anaya. Disponible en la Web: [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/marco/cvc\\_mer.pdf](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf)
- García Ruíz, J. & Figueroa, F. (2007). "Cultura", interculturalidad, transculturalidad: Elementos de y para un debate. *Antropología Social*, 9, p. 15-62.
- Germain, Cl. (2015). Le concept *universel-singulier* de L. Porcher et la question des universaux en didactique des langues. *Synergies Europe*, pp. 141-151.
- Iglesias Casal, I. (2003). Construyendo la competencia intercultural: sobre creencias, conocimientos y destrezas. [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/carabela/pdf/54/54\\_005.pdf](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/carabela/pdf/54/54_005.pdf)
- Instituto Cervantes (2006). *Plan curricular del Instituto Cervantes Niveles de Referencia para el español*. Madrid: Biblioteca Nueva.
- Paricio Tato, S. (2014). Competencia intercultural en la enseñanza de lenguas extranjeras. *Porta Linguarum*, 21, pp. 215-226.
- Porcher, L. (1987). *Manières de classe*. Paris: Didier.
- Puren, C. (31 de mayo de 2013). *De l'approche communicative à la perspective actionnelle: deux ruptures décisives*. Obtenido de Christian Puren: <https://www.christianpuren.com/mes-travaux/2013h/>